

Referencia	86
Ambito	Subtitulado
Categoría	Uso doméstico
Nombre	Time Adjuster
Fecha	01/11/2012
Descripción	Time Adjuster 3.1 es un programa de ajuste y sincronización de subtítulos. Es especialmente práctico para pequeños desfases en archivos de subtítulo descargados de Internet. Dispone de una sencilla herramienta de sincronización de texto con vídeo que permite ajustar la entrada de cada subtítulo al segundo o frame en el que se desea que aparezca. Además, permite unificar dos archivos de subtítulos en uno, así como dividir uno solo en dos; reparar subtítulos en TXT dañados y convertir un archivo de subtítulo a cualquiera de los formatos permitidos por el programa. En conjunto, es un sencillo programa de sincronización y ajuste de subtítulos, pero no está pensado para editarlos, traducirlos, o insertarlos en vídeo.
Versión actual	3.1
Tipo licencia	Freeware
Vers. anteriores	3.0
Responsables	IrekSoftware.com (Irek Zielinski)
Precio	0,00 €
URL programa	http://www.ireksoftware.com/ta/index.html
URL manual	No dispone de manual de uso en línea, pero sí de un útil y completo menú de ayuda integrado en el programa.
URL ver. prueba	web del foro de discusión: http://forum.ireksoftware.com/viewforum.php?f=2&sid=88458133fd7ff33a4150ee454304236d
URL ver. demo	
Fecha publicación	14/05/2006
Sistema operativo	Windows XP, 2000, Vista y Windows 7.
Lenguas interfaz	Inglés, polaco, letón, francés, italiano, español, eslovaco, húngaro, rumano, croata, portugués de Brasil, portugués, checo, g
Lenguas trabajo	ASCII (NO soporta Unicode)
Relación con TM	Permite sincronizar subtítulos con vídeo en múltiples idiomas, por lo que su relación principal es con la TAV, concretamente con el subtitulado.
Formatos trabajo	TXT, SUB, SRT, mDVD, mPL2 y SSA
Requisitos hard.	PC. Es un programa muy ligero y que consume muy pocos recursos, por lo que basta con utilizar un sistema operativo Windows en un ordenador que no sea demasiado antiguo.
Requisitos soft.	Windows XP, 2000, Vista y Windows 7. No funciona en Linux ni en MAC. Requiere de DirectX para el reproductor de AVI.
Funciones esp.	<ul style="list-style-type: none">- Permite sincronizar rápidamente archivos de subtítulo que tienen un desfase general de entrada con respecto al vídeo.- Interfaz muy sencilla y fácil de usar. Basta con leer el archivo de ayuda y las FAQ, probarlo un poco, y uno se hace a él en seguida.- Sincronización de subtítulos de forma integrada con el vídeo. Puede ajustarlos al segundo o al frame.- Permite reparar TXT dañados descargados por FTP en modo binario. Teóricamente, también permite personalizar la reparación conforme a ciertos parámetros, pero esta funcionalidad no está del todo desarrollada.- Conversor integrado de y a TXT, SUB, SRT, mDVD, mPL2 y SSA.- Permite agregar una stamp-line o subtítulo personalizado al inicio y al final del texto.

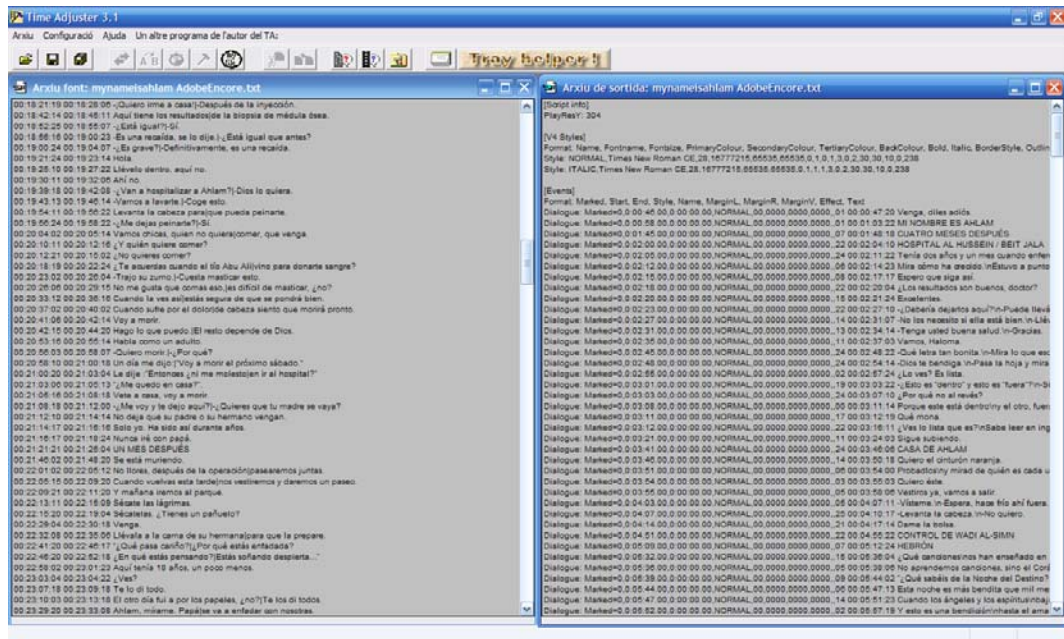


SOFTWARE

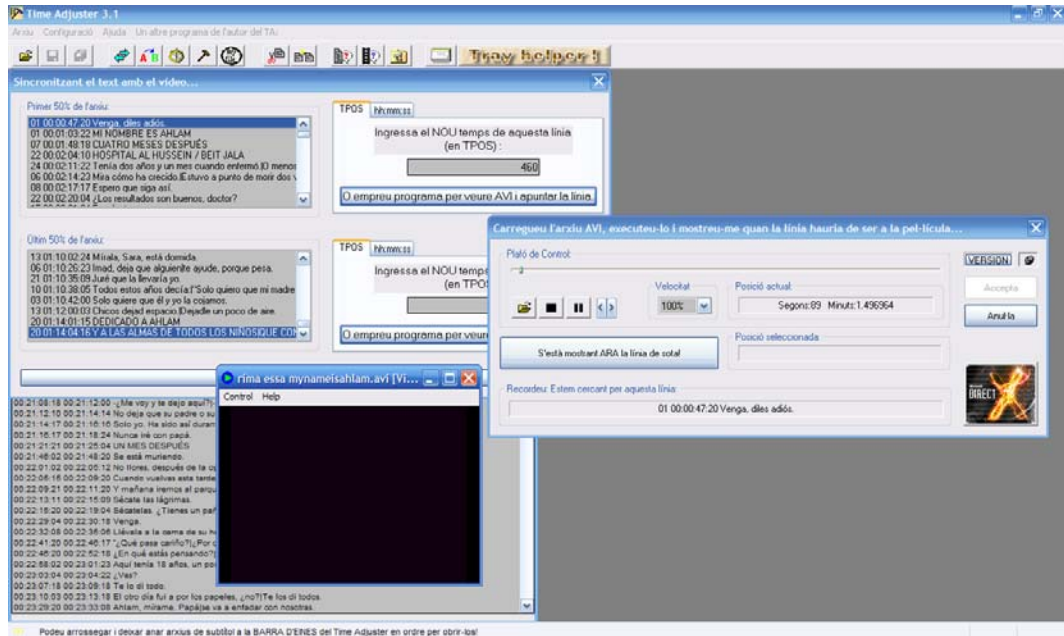
Máster oficial en Traducción Multimedia

- Permite obtener información inmediata sobre el archivo de subtítulos y del AVI (único formato de vídeo que reproduce).
- Botones de acceso directo al menú de ayuda y al foro de ayuda en línea.
- Enlace directo a otro programa del desarrollador.
- Permite el intercambio de memorias de traducción de una manera eficaz, compatible con los últimos estándares TMX

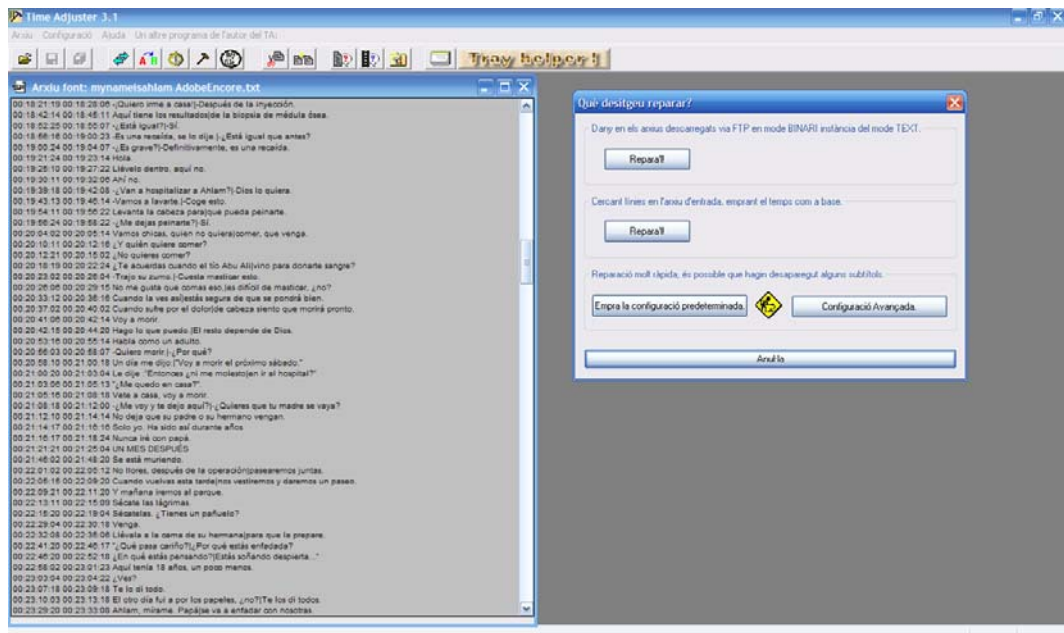
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios

Este programa es demasiado simple para las necesidades de un subtítulador. Está muy bien para ajustar los subtítulos que



uno se acaba de descargar de Internet, ya que permite corregir fácilmente un desfase entre vídeo y subtítulos de un segundo, o un subtítulo que entra tarde, por ejemplo. Por desgracia, no sirve para editar subtítulos, tampoco se pueden cambiar los tiempos de salida de los subtítulos, tan sólo los de entrada, y hay que guardar los cambios y volver a abrir cada vez que se quiere añadir una nueva modificación en otro subtítulo. Esto último hace que si hay que modificar varios subtítulos el proceso se haga un poco farragoso y pesado. El uso de este programa está supeditado a que los tiempos de duración de todos (o si no, sí de la amplia mayoría de) los subtítulos sean los correctos.

Si proseguimos con las desventajas, el reproductor de vídeo tampoco permite ver los resultados directamente en pantalla; el número de formatos de subtítulos que puede manejar es un tanto limitado en comparación con Subtitle Workshop, por ejemplo; y, además, tan sólo puede reproducir en AVI, por lo que si se desea sincronizar con ayuda del vídeo y éste está en otro formato, hay que convertirlo necesariamente a AVI.

Por otra parte, la última actualización del programa se hizo en 2006, por lo que tampoco parece que haya una disposición por parte del desarrollador a introducir cambios o mejoras. No obstante, como ya se ha dicho antes, el programa es muy sencillo de utilizar y con la ayuda proporcionada y un poquito de práctica se puede llegar a dominar con bastante rapidez. En el caso de necesitar ayuda suplementaria, además del foro de debate para que los usuarios puedan comentar las posibles incidencias, Irek Zielinski -el desarrollador del programa- pone también a disposición del usuario su dirección de correo electrónico y su número de teléfono móvil británico, algo que es muy de agradecer.

Ayuda alumnado Rubio Máñez, Manuel

E-mail alumnado manrubma@gmail.com

Ayuda general

- Archivo de ayuda del programa.
- Documento de FAQ del programa.
- Foro de debate disponible en:
<http://forum.ireksoftware.com/viewforum.php?f=2&sid=83ae374237962aedcd521ae4a61d55a9>

Ayuda programa Subtitle Workshop, Aegisub, PocketDivXEncoder, Jubler, etc.

FAQ-1 [Estoy intentando sincronizar unos subtítulos que entran demasiado pronto. El problema es que esto sucede durante los últimos 30 min de película, y en el resto se ven bien. ¿Cómo puedo hacer para modificar el tiempo de entrada de estos subtítulos sin modificarlos todos los demás y sin tener que ir uno por uno?](#)

Respuesta FAQ-1 La solución es sencilla: basta con dividir el archivo de subtítulos en dos y cortar por donde empieza el desfase. Luego tienes que abrir el archivo con los subtítulos desfasados y ajustar el tiempo. Una vez lo hayas hecho, no tienes más que volverlos a juntar y los subtítulos ya se verán bien durante toda la película.

FAQ-2 [Tengo un archivo de subtítulos en formato SSA, uno de los formatos admitidos por Time Adjuster. No obstante, cuando intento abrirlo con este programa me sale un mensaje de error que dice que el formato de archivo no es válido. ¿Cómo es posible si ya he abierto otros subtítulos en este formato en el pasado?](#)

Respuesta FAQ-2 Time Adjuster revisa el inicio de cada archivo para determinar en qué formato está. Si hay espacios en blanco, tabuladores o caracteres que no deberían estar ahí, se puede dar el caso que TA no reconozca el tipo de archivo y, por lo tanto, no lo abra. Intenta abrir el archivo con el bloc de notas u otro procesador de textos para ver si puedes modificar eso de forma manual.
